

1. И сказал Господь Моисею, говоря:

УПО: А Господь промовляв до Мойсея, говорячи:

KJV: And the LORD spake unto Moses, saying,

2. в первый месяц, в первый день месяца поставь скинию собрания,

УПО: Першого місяця, першого дня місяця поставиш намета для шкінії заповіту.

KJV: On the first day of the first month shalt thou set up the tabernacle of the tent of the congregation.

3. и поставь в ней ковчег откровения, и закрой ковчег завесою;

УПО: І поставиш там ковчега свідоцтва, і закриєш ковчега завісою.

KJV: And thou shalt put therein the ark of the testimony, and cover the ark with the veil.

4. и внеси стол и расставь на нем все вещи его, и внеси светильник и поставь на нем лампы его;

УПО: І внесеш стола, і порозкладаєш належне йому; і внесеш свічника, і запалиш його лямпадки.

KJV: And thou shalt bring in the table, and set in order the things that are to be set in order upon it; and thou shalt bring in the candlestick, and light the lamps thereof.

5. и поставь золотой жертвенник для курения пред ковчегом откровения и повесь завесу у входа в скинию.

УПО: І поставиш золотого жертівника для кадила перед ковчегом свідоцтва; і повісиш заслону входу шкінії.

KJV: And thou shalt set the altar of gold for the incense before the ark of the testimony, and put the hanging of the door to the tabernacle.

6. и поставь жертвенник всежжения пред входом в скинию собрания;

УПО: І поставиш жертівника цілопалення перед входом шкінії, шкінії заповіту.

KJV: And thou shalt set the altar of the burnt offering before the door of the tabernacle of the tent of the congregation.

7. и поставь умывальник между скиниею собрания и между жертвенником и влей в него воды;

УПО: І поставиш умивальницю між скинією заповіту та між жертівником, і даси туди води.

KJV: And thou shalt set the laver between the tent of the congregation and the altar, and shalt put water therein.

8. и поставь двор кругом и повесь завесу в воротах двора.

УПО: І поставиш подвір'я навколо, і даси заслону брами подвір'я.

KJV: And thou shalt set up the court round about, and hang up the hanging at the court gate.

9. И возьми елея помазания, и помажь скинию и все, что в ней, и освяти ее и все принадлежности ее, и будет свята;

УПО: І візьмеш миро помазаня, та й помажеш скинію та все, що в ній, і освятиш її та всі речі її, і стане вона святістю.

KJV: And thou shalt take the anointing oil, and anoint the tabernacle, and all that is therein, and shalt hallow it, and all the vessels thereof: and it shall be holy.

10. помажь жертвенник всежжения и все принадлежности его, и освяти жертвенник, и будет жертвенник святыня великая;

УПО: І помажеш жертівника цілопалення та всі речі його, і освятиш жертівника, і стане жертівник Найсвятішим.

KJV: And thou shalt anoint the altar of the burnt offering, and all his vessels, and sanctify the altar: and it shall be an altar most holy.

11. и помажь умывальник и подножие его и освяти его.

УПО: І помажеш умивальницю та підставу її, і освятиш її.

KJV: And thou shalt anoint the laver and his foot, and sanctify it.

12. И приведи Аарона и сынов его ко входу в скинию собрания и омой их водою,

УПО: І приведеш Аарона та синів його до входу скинії заповіту, та й обмиєш їх водою.

KJV: And thou shalt bring Aaron and his sons unto the door of the tabernacle of the congregation, and wash them with water.

13. и облаки Аарона в священные одежды, и помажь его, и освяти его, чтобы он был

священником Мне.

УПО: І зодягнеш Аарона в священні шати, і помажеш його, і освятиш його, і він буде священнослужити Мені.

KJV: And thou shalt put upon Aaron the holy garments, and anoint him, and sanctify him; that he may minister unto me in the priest's office.

14. И сынов его приведи, и одень их в хитоны,

УПО: І приведеш синів його, і позодягаєш їх у хітони.

KJV: And thou shalt bring his sons, and clothe them with coats:

15. и помажь их, как помазал ты отца их, чтобы они были священниками Мне, и помазание их посвятит их в вечное священство в роды их.

УПО: І помажеш їх, як помазав їхнього батька, і будуть вони священнослужити Мені. І станеться, що помазання їх буде на них на вічне священство, на їхні покоління!

KJV: And thou shalt anoint them, as thou didst anoint their father, that they may minister unto me in the priest's office: for their anointing shall surely be an everlasting priesthood throughout their generations.

16. И сделал Моисей все, как повелел ему Господь, так и сделал.

УПО: І зробив Мойсей усе, як Господь наказав був йому, так він зробив.

KJV: Thus did Moses: according to all that the LORD commanded him, so did he.

17. В первый месяц второго года, в первый [день] месяца поставлена скиния.

УПО: І сталося першого місяця другого року, першого дня місяця, була поставлена скинія!

KJV: And it came to pass in the first month in the second year, on the first day of the month, that the tabernacle was reared up.

18. И поставил Моисей скинию, положил подножия ее, поставил брусья ее, положил шесты и поставил столбы ее,

УПО: І поставив Мойсей скинію, і дав підстави її, і поклав дошки її, і дав засови її, і поставив стовпи її.

KJV: And Moses reared up the tabernacle, and fastened his sockets, and set up the boards thereof, and put in the bars thereof, and reared up his pillars.

19. распростер покров над скиниею, и положил покрывку поверх сего покрова, как повелел Господь Моисею.

УПО: І розтягнув намета над внутрішньою скинією, і поклав скинійне накриття на неї згори, як Господь наказав був Мойсеєві.

KJV: And he spread abroad the tent over the tabernacle, and put the covering of the tent above upon it; as the LORD commanded Moses.

20. И взял и положил откровение в ковчег, и вложил шесты в [кольца] ковчега, и положил крышку на ковчег сверху;

УПО: І взяв він і поклав свідоцтво до ковчега, а на ковчега поклав держак, і дав на ковчега віко згори.

KJV: And he took and put the testimony into the ark, and set the staves on the ark, and put the mercy seat above upon the ark:

21. и внес ковчег в скинию, и повесил завесу, и закрыл ковчег откровения, как повелел Господь Моисею.

УПО: І вніс він ковчега до скинії, і повісив завісу заслони, і закрив ковчег свідоцтва, як Господь наказав був Мойсеєві.

KJV: And he brought the ark into the tabernacle, and set up the vail of the covering, and covered the ark of the testimony; as the LORD commanded Moses.

22. И поставил стол в скинии собрания, на северной стороне скинии, вне завесы,

УПО: І дав він стола в скинію заповіту, на стороні скинії на північ, поза завісою.

KJV: And he put the table in the tent of the congregation, upon the side of the tabernacle northward, without the vail.

23. и разложил на нем ряд хлебов пред Господом, как повелел Господь Моисею.

УПО: І порозкладав на ньому розклад хліба перед Господнім лицем, як Господь наказав був Мойсеєві.

KJV: And he set the bread in order upon it before the LORD; as the LORD had commanded Moses.

24. И поставил светильник в скинии собрания против стола, на южной стороне скинии,

УПО: І поставив свічника в скинії заповіту навпроти стола, на стороні скинії на південь.

KJV: And he put the candlestick in the tent of the congregation, over against the table, on the side of the tabernacle southward.

25. и поставил лампы пред Господом, как повелел Господь Моисею.

УПО: І позасвічував лямпадки перед Господнім лицем, як Господь наказав був Мойсеєві.

KJV: And he lighted the lamps before the LORD; as the LORD commanded Moses.

26. И поставил золотой жертвенник в скинии собрания пред завесою

УПО: І поставив золотого жертівника в скинії заповіту перед завісою.

KJV: And he put the golden altar in the tent of the congregation before the vail:

27. и воскурил на нем благовонное курение, как повелел Господь Моисею.

УПО: І кадив він на ньому запашні кадила, як Господь наказав був Мойсеєві.

KJV: And he burnt sweet incense thereon; as the LORD commanded Moses.

28. И повесил завесу при входе в скинию;

УПО: І повісив входову заслону до скинії.

KJV: And he set up the hanging at the door of the tabernacle.

29. и жертвенник всесожжения поставил у входа в скинию собрания и принес на нем всесожжения и приношение хлебное, как повелел Господь Моисею.

УПО: А жертівника цілопалення поставив при вході скинії, скинії заповіту, і приніс на ньому цілопалення та жертву хлібну, як Господь наказав був Мойсеєві.

KJV: And he put the altar of burnt offering by the door of the tabernacle of the tent of the congregation, and offered upon it the burnt offering and the meat offering; as the LORD commanded Moses.

30. И поставил умывальник между скиниею собрания и жертвенником и налил в него воды для омовения,

УПО: І поставив умивальницю між скинією заповіту та між жертівником, і туди дав води на миття.

KJV: And he set the laver between the tent of the congregation and the altar, and put water there, to wash withal.

31. и омывали из него Моисей и Аарон и сыны его руки свои и ноги свои:

УПО: І вмивали з нього Мойсей й Аарон та сини його руки свої та ноги свої.

KJV: And Moses and Aaron and his sons washed their hands and their feet thereat:

32. когда они входили в скинию собрания и подходили к жертвеннику, тогда омывались, как повелел Господь Моисею.

УПО: Коли вони входили до скинії заповіту, і коли зближались до жертівника, вони обмивалися, як Господь наказав був Мойсееві.

KJV: When they went into the tent of the congregation, and when they came near unto the altar, they washed; as the LORD commanded Moses.

33. И поставил двор вокруг скинии и жертвенника и повесил завесу в воротах двора. И так окончил Моисей дело.

УПО: І поставив подвір'я навколо скинії та жертівника, і повісив заслону брами подвір'я.

KJV: And he reared up the court round about the tabernacle and the altar, and set up the hanging of the court gate. So Moses finished the work.

34. И покрыло облако скинию собрания, и слава Господня наполнила скинию;

УПО: А хмара закрила скинію заповіту, і слава Господня наповнила скинію.

KJV: Then a cloud covered the tent of the congregation, and the glory of the LORD filled the tabernacle.

35. и не мог Моисей войти в скинию собрания, потому что осеняло ее облако, и слава Господня наполняла скинию.

УПО: І не міг Мойсей увійти до скинії заповіту, бо хмара спочивала над нею, а слава Господня наповнила скинію.

KJV: And Moses was not able to enter into the tent of the congregation, because the cloud abode thereon, and the glory of the LORD filled the tabernacle.

36. Когда поднималось облако от скинии, тогда отправлялись в путь сыны Израилевы во все путешествие свое;

УПО: А коли підіймалася хмара з-над скинії, то Ізраїлеві сини рушали в усі свої подорожі.

KJV: And when the cloud was taken up from over the tabernacle, the children of Israel went onward in all their journeys:

37. если же не поднималось облако, то и они не отправлялись в путь, доколе оно не поднималось,

УПО: А якщо хмара не підіймалася, то не рушали вони аж до дня, коли вона підіймалася,

KJV: But if the cloud were not taken up, then they journeyed not till the day that it was taken up.

38. ибо облако Господне стояло над скиниею днем, и огонь был ночью в ней пред глазами всего дома Израилева во все путешествие их.

УПО: бо над скинією вдень була хмара Господня, а вночі був огонь у ній, на очах усього Ізраїлевого дому в усіх його подорожах!

KJV: For the cloud of the LORD was upon the tabernacle by day, and fire was on it by night, in the sight of all the house of Israel, throughout all their journeys.